

Allmänt

ISOTHERM Super Compact är ett komplett kompressorkylaggregat, fyllt och klart, avsett att monteras genom att en minimal öppning tas upp i kylboxens ena vägg, alternativt i ett kylskåps rygg, (fig 2.) Viktigt för ett gott resultat är:

- Bra isolering av kylutrymmet. Helst 30mm tjocklek av polyuretan e.dy vid boxar upp till 50-liter och 50-70mm vid boxar upp till 125-liter.
- Tillgänglig kapacitet på förbrukningsbatterier är 120 Ah, detta bl.a. för att kunna ta emot tillräcklig laddning då motorn går.
- Gott skick på motorns laddningsutrustning, kablar och anslutningar, samt att batterierna hålls i gott skick.

Introduction

The ISOTHERM Super Compact is a complete, pre-filled and ready-to-go refrigeration unit. It is specifically designed for fitting into a minimal opening in either the side or rear wall of an existing or newly-installed refrigerator (fig.2). To achieve the best operating results, the following is essential:

- The refrigerator must be well insulated. Use polyurethane or similar foam 30 mm thick for 50 litre (1.8 cu.ft) boxes and 50-70 mm thick for boxes up to 125 litre (4.4 cu.ft).
- Battery capacity should be at least 120 Ah to enable sufficient power to be stored during engine operation.
- All the electrical power supply equipment such as alternator, regulator, cables, connectors and batteries must be kept in good condition.

Einleitung

Der ISOTHERM Super Compact ist ein komplettes, vorgefülltes und sofort betriebsbereites Kühlaggregat. Es ist so angelegt, daß es in eine kleine Öffnung in einer der Seitenwände oder der Rückwand eines bereits vorhandenen oder neu installierten Kühlbox paßt (Abb. 2). Um beim Betrieb die bestmöglichen Ergebnisse erzielen zu können, müssen folgende Voraussetzungen erfüllt sein:

- Die Kühlbox muß gut isoliert sein. Für 50-l-Kühlboxen sollte 30 mm starkes Polyurethan oder ähnlicher Schaumstoff verwendet werden, für Kühlschränke mit einem Volumen von bis zu 125 Litern 50-70 mm starkes Material.
- Die Batteriekapazität sollte mindestens 120 Ah betragen, damit während des Motorbetriebs ausreichend Strom gespeichert werden kann.
- Alle elektrischen Stromversorgungsgeräte, wie z.B. Drehstromgenerator, Regler, Kabel, Anschlußteile und Batterien, müssen in gutem Zustand erhalten werden.

Introduction

Le Super Compact est un ensemble complet de réfrigération prêt à être installé. Il a été conçu spécialement pour s'adapter dans une ouverture réduite sur le côté ou l'arrière d'une glacière existante ou nouvellement installée (fig. 2). Pour un bon fonctionnement, les points suivants sont essentiels :

- le réfrigérateur doit être bien isolé. Utilisez de la mousse polyuréthane ou un matériau similaire de 30 mm d'épaisseur pour les bacs de 50 litres et de 50-70 mm d'épaisseur pour les bacs jusqu'à 125 litres.
- La capacité de la batterie doit être au moins égale à 120 A/h pour permettre d'emmagasiner suffisamment d'énergie lorsque le moteur est en marche.
- Tous les équipements électriques tels que l'alternateur, le régulateur, les câbles, les connecteurs et la batterie doivent être conservés en bonne condition.



Fig. 1

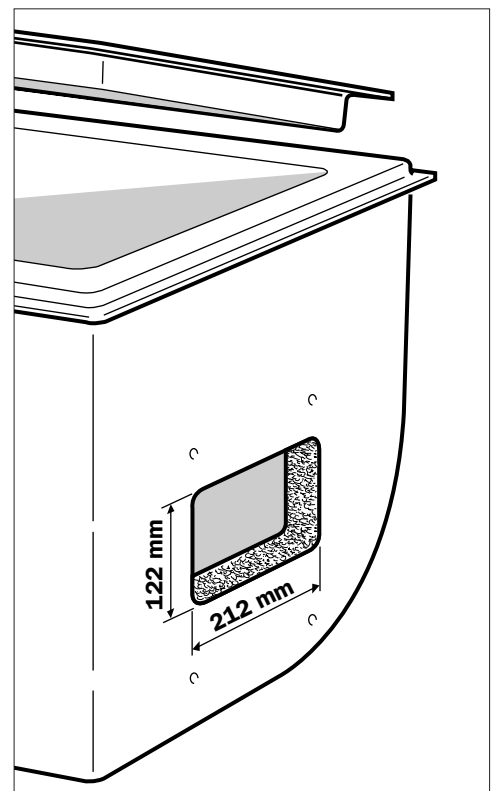


Fig. 2

Installation

1. Bestäm vilken sida av boxen som är lämplig för att montera aggregatet i, så att kompressordelen väl rymms på utsidan, fig. 3. Syfta in lämpligt höjdläge, så att förångaren/frysfacket kommer så högt upp i boxen som möjligt (kylan "rinner" ju neråt), men att facket ändå lätt nås för att frysa is eller förvara djupfrost i. Använd mallen, för att på detta sätt placera ut var det fyrkantiga hålet 212x122mm skall tas upp, (fig. 4).
2. Skulle det inte finnas utrymme nog för kompressordelen på boxens utsida, så kan denna lyftas av, genom att de två skruvarna på konsollen lossas (fig. 5). Då kan kompressorn placeras upp till 80 cm från hålet/förångaren.
3. Klipp ur "hålet" ur mallen. Rita med hjälp av mallen ut hålet på boxens utsida. Skulle det vara lättare att såga upp hålet innifrån boxen, överför placeringen till insidan så här: Placera ut den från mallen urklippta fyrkanten för hålet på rätt plats på boxens utsida. Borra genom mallen och boxväggen två "markeringshål". Tag loss mallfyrkanten från boxen utsida och placera den mitt för markeringshålen på boxens insida och rita upp var hålet skall sågas, (fig. 6). Såga upp hålet med hand- eller elsåg.

Fig. 5



Installation

1. Choose the side of the fridge most suitable for installation making sure that there is sufficient space to accommodate the protruding compressor section (fig.3). As cold air flows downwards, the evaporator (freezer compartment) section should be located as high as possible but positioned so that frozen food can be easily reached. Using the template supplied, find the most suitable position for the 212 x 122 mm (8.5" x 5") hole (fig.4).
2. If there is insufficient space for the compressor section immediately outside of the fridge, it can be removed from the evaporator section simply by removing the 2 screws holding it on the brackets (fig.5). The compressor section can then be located up to 80 cm (2.6 ft) away from the evaporator (fig.6).
3. Cut out the shape of the opening in the template and use this to mark out and cut the opening required from outside the fridge. To cut the opening from inside the fridge, transfer the marking from the outside by drilling holes at the indicated positions through both the template and the fridge wall. Remove the template from the outside, align it with the holes from the inside and mark the position for the opening (fig.6). Use a saw (hand or electric) to make the opening.

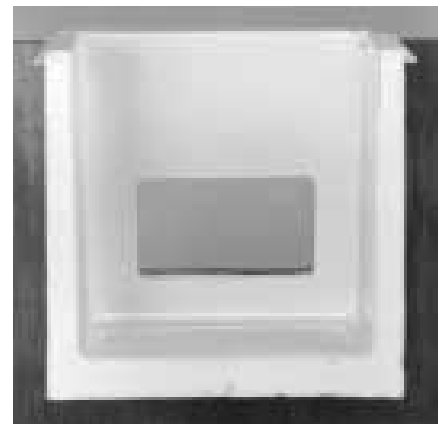
Fig. 3



Installation

1. Wählen Sie die Seite der Kühlbox, die sich am besten für die Installation eignet. Achten Sie dabei darauf, daß ausreichend Platz vorhanden ist, um das hervorstehende Kompressorteil unterzubringen (Abb. 3). Da kalte Luft nach unten strömt, sollte der Verdampfer (Gefrierfach) sich so weit oben wie möglich befinden. Er sollte jedoch so plaziert werden, daß gefrorene Lebensmittel leicht erreicht werden. Ermitteln Sie mit Hilfe der beigelegten Schablone die Position, die sich am besten für die 212 x 122 mm große Öffnung (Abb. 4) eignet.
2. Wenn unmittelbar an der Außenseite der Kühlbox Kühlschrank nicht genügend Platz für das Kompressorteil vorhanden ist, kann es vom Verdampfer gelöst werden. Entfernen Sie dazu einfach die beiden Schrauben, mit denen das Kompressorteil an den Montagewinkeln (Abb. 5) befestigt ist. Der Kompressor kann bis zu 80 cm vom Verdampfer entfernt eingebaut werden (Abb. 6).
3. Schneiden Sie die Form der Öffnung in der Schablone aus und verwenden Sie dann die Schablone, um die entsprechende Öffnung an der Außenseite der Kühlbox aufzuzeichnen und auszuschnitten. Um die Öffnung von der Innenseite der Kühlbox her auszuschneiden, bohren Sie an den markierten Stellen von der Außenseite durch die Schablone und die Kühlboxwand Löcher. Entfernen Sie nun die Schablone von der Außenseite, richten Sie sie an der Innenseite mit den gebohrten Löchern aus und markieren Sie so die Position für die auszuschneidende Öffnung (Abb. 6). Schneiden Sie die Öffnung mit einer Handsäge oder einer elektrischen Säge aus.

Fig. 4



Installation

1. Choisir la paroi de la glacière qui permet de laisser suffisamment d'espace pour le côté saillant du compresseur (fig. 3). Comme l'air froid circule par le bas, l'évaporateur (compartiment "freezer") doit être installé aussi haut que possible tout en permettant un accès facile aux aliments congelés. Utilisez le gabarit fourni pour pratiquer une ouverture de 212 X 122 mm. (fig. 4).
2. Si il n'y a pas assez de place sur les parois extérieures pour le compresseur, il suffit d'enlever les deux vis qui le maintiennent et de le positionner un peu plus loin grâce à 80 cm de tuyau de liaison (fig. 5).
3. Utilisez le gabarit pour pratiquer une ouverture sur la paroi extérieure de la glacière. Pour l'intérieur, prenez les repères extérieurs en perçant des trous aux positions indiquées à travers le gabarit et la paroi. Enlever le gabarit de la paroi extérieure, l'aligner avec les trous de l'intérieur et faire une marque pour l'ouverture (fig. 6). Utilisez une scie (manuelle ou électrique) pour pratiquer l'ouverture.

4. Om boxväggen/isoleringen är tjockare än 45mm, lossa förångaren och flytta ut den en håldelning = 15mm. (fig. 7).
5. Stick in förångaren genom hålet med termostathuset liggandes inuti förångaren. (fig. 8). Skruva fast kompressor delen med fyra ordentliga skruvar i boxytterväggen. (fig. 9).
6. Om kompressorn skall placeras separat, fäst först denna, lossa termostatkabeln och frigör sedan lämplig längd av förbindelseröret, så att förångaren kan stickas in i hålet och fästas. (fig. 10).
7. Fäll försiktigt upp förångaren i lämpligt läge och lås dess fästskruvar.

4. If the fridge wall (including insulation) is thicker than 45 mm (1.8"), removing the screws holding the evaporator and replacing them in the next set of holes will increase the distance by 15 mm (0.6") (fig. 7).
5. From outside of the fridge, push the evaporator (with the thermostat inside) through the opening (fig. 8). Fasten the refrigerator unit to the wall of the fridge with 4 suitable screws (fig. 9).
6. If the compressor section is to be installed separately, first fasten it in position, separate the thermostat cable and unwind a sufficient length of the tubing so that the evaporator can be mounted in the opening (fig. 10).
7. Adjust the evaporator carefully into a suitable position and tighten the adjustment screws.

4. Wenn die Kühlboxwand (einschließlich Isolierung) dicker als 45 mm ist, kann der Abstand um 15 mm vergrößert werden, indem die Befestigungsschrauben des Verdampfers zunächst entfernt und dann an der nächsten Position angebracht werden (Abb. 7).
5. Schieben Sie den Verdampfer (mit dem Thermostat nach innen) von außen durch die Öffnung (Abb. 8). Befestigen Sie das Kühlaggregat mit 4 passenden Schrauben an der Kühlboxaußenseite (Abb. 9).
6. Wenn das Kompressor teil separat installiert werden soll, befestigen Sie es zunächst an der gewünschten Stelle, lösen das Thermostatkabel ab und wickeln eine entsprechende Länge Flexirohr ab, so daß der Verdampfer in der Öffnung befestigt werden kann (Abb. 10).
7. Richten Sie den Verdampfer sorgfältig in geeigneter Lage aus und ziehen Sie die Fixierschrauben an.

4. Si la paroi de la glacière (isolation incluse) a une épaisseur supérieure à 45 mm, enlever les vis maintenant l'évaporateur et les replacer dans les trous supplémentaires augmentera l'espace de 15 mm. (fig. 7.)
5. De l'extérieur de la glacière, poussez l'évaporateur (avec le thermostat à l'intérieur) à travers l'ouverture (fig. 8). Fixez, à l'aide de 4 vis, le groupe réfrigérant aux parois de la glacière. (fig. 9).
6. Si vous devez installer le compresseur séparément, il faut tout d'abord le fixer, puis séparer le câble du thermostat et dérouler une longueur suffisante de tuyau pour que l'évaporateur puisse s'adapter dans l'ouverture (fig. 10)
7. Positionnez avec précaution l'évaporateur et serrer les vis.

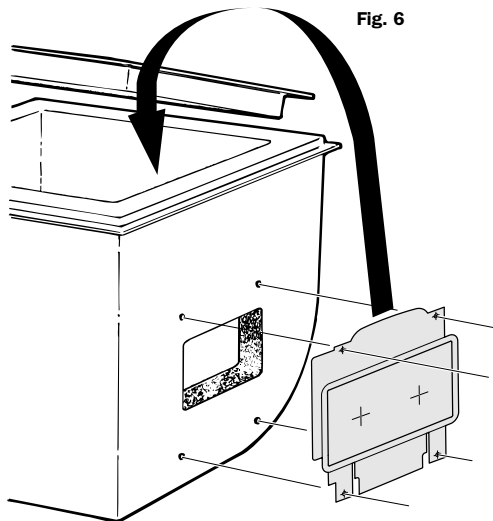


Fig. 6

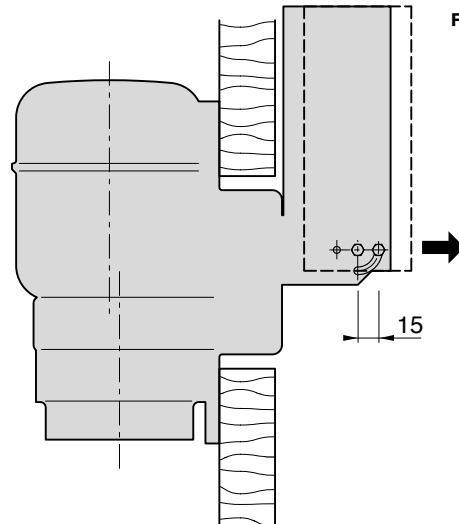


Fig. 7

Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10

Kabelarea Wire Dimensions Kabeldurchmesser Dimensions du cable	Max längd* (meter) Max. Length* (meter) Max.Länge* (meter) Longueur max. de fil* (meter)	
mm ²	12V-modell	24V-modell
2.5	2.5	5
4	4	8
6	6	12
10	10	20
16	16	32

*Längd = avstånd från batteri till elektronikdelen.

*Length between battery and electronic unit.

*Abstand zwischen Akkumulator und elektronikeil.

*La longueur de fil veut dire la longueur totale, depuis la batterie jusqu'à l'unité électronique.



Fig. 11

8. Montera termostaten på åtkomlig plats i boxen. (fig. 11.)
9. Anslut plus och minus (utan att förväxla dessa) direkt till batteri/huvudström-brytare eller annan likvärdig strömförsörjningspunkt. Denna skall klara en strömrusning av minst 20A (vid startögonblicket). Kabelarea enligt tabell. Säkring vid 12v skall vara på 20A och vid 24v på 10A.
10. Provstarta genom att vrida termostatvredet från 0-position. Läge "1" är varmest och "7" är kallast. Kompressorn och dess fläkt skall nu starta omedelbart och förångaren börja att bli kall inom någon minut och delvis isig inom 5-10 minuter.
11. Om kompressordelen sitter något instängt eller omgivningstemperaturen kan bli hög, kan verkningssgraden ytterligare förbättras genom att en tilluftslang monteras, så att kall kylluft hämtas upp från ett svalare utrymme. (fig. 12.)
8. Mount the thermostat in a suitable position inside the fridge (fig. 11).
9. Connect the plus and minus cables correctly either to the battery, main switch or some other suitable power point that can withstand a starting surge of minimum 20A. Cable area required is shown in the wire gauge table. 20A fuses to be used for 12 v and 10A fuses for 24v.
10. Start the refrigerator by turning the knob from its 0-position: Position "1" is warmest and "7" is coolest. If connected correctly, the compressor will start immediately and the evaporator will become cold within 1-2 couple of minutes with frost appearing within 5-10 minutes.
11. If the compressor section is situated in a confined space or if ambient temperatures can be expected to be high, efficiency can be improved even more by using a hose to transport cooler air from another part of the boat, such as the bilge (fig. 12).
8. Befestigen Sie das Thermostat an einer geeigneten Stelle im Kühlboxinnenraum (Abb. 11).
9. Schließen Sie das Plus- und Minuskabel richtig an die Batterie, den Hauptschalter oder eine andere geeignete Spannungsquelle an, die für einen Anlaufstrom von 20 A ausgelegt ist. Den benötigten Kabelquerschnitt (Kabeldicke) entnehmen Sie der Tabelle für die Kabelstärke. Für 12V-Anschluß werden 20A-Sicherungen benötigt, für 24V-Anschluß 10 A.
10. Schalten Sie das Kühlaggregat ein, indem Sie den Einschaltknopf von der 0-Stellung wegdrehen. Stufe "1" ist die wärmste und Stufe "7" ist die kälteste Einstellung. Wenn der Kompressor richtig angeschlossen ist, läuft er sofort an und der Verdampfer wird in 1 bis 2 Minuten kalt werden; nach 5 bis 10 Minuten ist Kühltemperatur erreicht.
11. Wenn der Kompressor auf sehr engem Raum installiert ist oder die Umgebungstemperaturen sehr hoch sein können, läßt sich der Wirkungsgrad erhöhen, indem dem Kompressor mit einer Schlauchleitung kü-
8. Montez le thermostat à l'endroit souhaité dans la glacière. (fig. 11.)
9. Connectez les câbles plus et moins correctement sur la batterie, l'interrupteur principal ou tout autre source de courant qui peut supporter une impulsion de départ de 20A. Le câblage requis est indiqué dans la table de calibre des câbles. Utilisez des fusibles 20A pour le 12 V et des fusibles 10A pour le 24 V.
10. Mettre en marche le réfrigérateur en tournant l'interrupteur de la position 0 : "1" pour augmenter la température et "7" pour la diminuer. Si il a été correctement branché le compresseur démarrera immédiatement et l'évaporateur sera froid en moins de quelques minutes et le givre apparaîtra en 5-10 minutes.
11. Lorsque le compresseur est situé dans un espace confiné ou lorsque la température ambiante est élevée, l'efficacité du système peut être augmentée en utilisant une gaine afin d'amener l'air frais d'une autre partie du bateau telle que la cale (fig. 12).

Se då även till att den uppvärmda kylluften också sedan kan ventileras ut ur utrymmet, gärna genom ett ventilationshål, som då skall placeras upptill.

It is also important that the warm air from the compressor section is evacuated from the area preferably by means of a ventilator that should be located as high as possible.

lere Luft von anderen Stellen des Bootes zugeführt wird, beispielsweise vom Kielraum (Abb. 12). Außerdem ist es wichtig, daß die warme Luft vom Kompressorerteil abgeführt wird, vorzugsweise mit Hilfe eines Ventilators, der so hoch wie möglich angebracht werden sollte.

Il est également important que l'air chaud provenant du compresseur soit évacué si possible à l'aide d'un ventilateur qui doit être placé aussi haut que possible.



Fig. 12

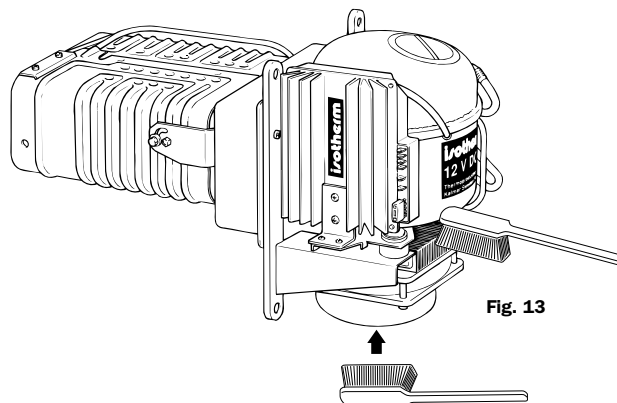


Fig. 13

Skötsel

Underhåll: ISOTHERM Super Compact behöver inget speciellt underhåll och kan sitta kvar över vintern. Om mycket is byggs upp på förångaren, så avfrostas genom att sätta termostaten på läge "0", tills isen tinat. Var noga att sedan torka ur boxen. Finns vattnet/fukten kvar i boxen, så påskyndar detta isbildningen på förångaren. Vi dammig miljö, som ofta är fallet, är det lämpligt att årligen med en borste eller tryckluft göra rent kondensorgallret framför fläkten, som nås genom slangstosen, (fig. 13.)

Spänningsvakt: Om aggregatet glöms på, bryter så småningom en spänningsvakt, så att batterierna inte helt kan tömmas. Så fort spänningen åter är över 12 volt (24 volt), startar aggregatet automatiskt igen.

Iskuber åstadkommes enklast genom att man iförångaren/frysacket placerar en speciell plastpåse, som finns på marknaden och som fylls med vatten. För isfrysning är läge 4-7 på termostaten lämpligt.

Landström kan anslutas genom att en batteriladdare på minst 6 Amp och av god kvalitet. Denna skall ovillkorligen anslutas över batteriet och ej direkt till elektronikdelen.

Operation

Maintenance: No special maintenance is required and the complete refrigeration unit can remain in the boat during winter.

If a large amount of ice builds up on the evaporator, defrost by turning the thermostat knob to "0" until thawed. Remove all water from the inside surfaces and wipe dry with a clean cloth as any moisture remaining will accelerate ice build-up on the evaporator. To maintain efficiency, remove any dust that may have collected on the condenser tubes. These are situated in front of the fan and can be reached through the air hose flange. This should be done about once a year using a soft brush or compressed air. (fig. 13.)

Low-voltage protection: If the refrigerator unit remains switched on indefinitely, a low-voltage protection device will automatically switch off the refrigerator to protect the battery from becoming completely discharged. When the voltage level reaches 11.5 v again (23 v for 24 volt systems), the refrigerator starts automatically.

Ice making: The simplest method is to use the special polythene ice-bags available in supermarkets for this purpose. Position 4-7 on the thermostat should be used.

Mains power: A good quality battery charger with a capacity of over 6A should be used. This must **always** be connected to the battery and **never** directly to the refrigerator's electronic control unit (fig.15).

Betrieb

Wartung: Es sind keine besonderen Wartungsmaßnahmen erforderlich, das gesamte Kühlaggregat kann während des Winters im Boot bleiben.

Wenn sich viel Eis am Verdampfer gebildet hat, kann die Kühlbox in der Thermostatstufe "0" abgetaut werden. Beseitigen Sie alle Wasserreste aus der Kühlbox und wischen Sie sie mit einem sauberen Tuch trocken, da die verbleibende Feuchtigkeit sonst zu einer schnelleren Eisbildung am Verdampfer führt. Um die Kühlleistung nicht zu mindern, sollten Sie angesammelten Staub von den Kompressorkühlleitungen entfernen. Diese befinden sich vor dem Gebläse und sind durch den Luftschlauchflansch zugänglich. Reinigen Sie die Kühlleitungen einmal im Jahr mit einer weichen Bürste oder Druckluft. (Abb. 13.)

Tiefentladeschutz: Wenn die Kühleinheit ständig in Betrieb ist, schaltet der Tiefentladeschutz das Gerät automatisch ab, damit die Batterie nicht vollständig entladen wird. Wenn die Spannung wieder auf 11,5 V (23 V bei 24V-system) gestiegen ist, schaltet sich das Kühlaggregat wieder ein.

Eisbereitung: Die einfachste Methode zur Eisbereitung ist die Verwendung spezieller Plastikbeutel, die in jedem Supermarkt erhältlich sind. Stellen Sie den Thermostatschalter auf Stufe 4 bis 7.

Fonctionnement

Maintenance: Aucune maintenance spéciale n'est requise et le groupe réfrigérant peut rester à bord en hiver.

Si une importante quantité de glace s'accumule sur l'évaporateur, dégivrez en tournant l'interrupteur sur "0" jusqu'à la fonte. Evacuez l'eau et séchez les parois internes avec un tissu propre afin qu'aucune moisissure restante n'accélère l'accumulation de glace sur l'évaporateur.

Pour préserver l'efficacité du système enlever toute poussière située sur les tubes du condenseur. Ces tubes sont devant le ventilateur et peuvent être atteints à travers le collet du tuyau d'air. Ceci devrait être fait une fois par an avec une brosse douce ou de l'air sous pression. (fig. 13.)

Protection contre la basse tension: Si le réfrigérateur reste allumé longtemps, un système de protection contre la basse tension l'arrêtera automatiquement pour éviter que la batterie soit complètement déchargée. Lorsque la tension s'élève de nouveau à 11,5 v (23 v pour les systèmes 24 v), le réfrigérateur se met en marche automatiquement.

Production de glace: La méthode la plus simple est d'utiliser les sacs à glace en polythène que l'on trouve dans les supermarchés. Le thermostat doit être positionné sur 4-7.

Netzanschluß: Für den Anschluß an das Stromnetz sollte ein gutes Batterieladegerät mit einer Kapazität von mindestens 6A verwendet werden. Das Ladegerät sollte immer an die Batterie angeschlossen werden, niemals direkt an das Kühlaggregat (Abb. 15).

Courant électrique: utilisez un chargeur de batterie de bonne qualité et d'une capacité de plus de 6A. Il doit toujours être connecté sur la batterie et jamais directement sur le système de contrôle électronique du réfrigérateur. (fig.15).

Felsökning

Symptom:	Orsak:	Åtgärd:
Det blir för kallt.	Termostaten trasig. Stannar aggregatet i läge "0"? Termostatens känslände har lossnat från förångaren	Byt termostat. Fästes.
Det blir ej kallt nog.	Kondensorgallret igensatt av damm. Dåligt ventilerat utrymme för kompressorn/kondensorn. Dålig isolering eller för stor box. Kyla rinner ut ur ej igensatt dräneringshål i boxbotten.	Rengör Montera ventilationsslang. Tilläggsisolera. Sätt igen hålet med en propp.
Aggregatet startar ej och gör ej startförsök.	Säkring har brutit. Denna kan sitta på eldelen, eller separat vid strömanslutningen.	Byt säkring (20A vid 12v eller 10A vid 24v).
Aggregatet startar och stoppar ständigt.	Spänningsfall i ledningar. För låg batterispänning.	Undersök ledningarna Byt till rätt area. Ladda batterierna.

Fault-finding

Symptom	Cause	Action
Too cold in fridge.	Faulty thermostat. Does fridge stop at "0"? Thermostat sensor on evaporator loose.	Renew thermostat Refit.
Not cold enough.	Layer of dust on condenser grating. Poor ventilation in compressor/condenser compartment. Poor insulation or fridge too large. Cold air leaking out through open drain hole in bottom of fridge.	Clean. Improve ventilation and/or use cool air hose kit. Improve insulation. Plug hole.
Will not start or make attempts to start.	Blown fuse in either electronic section or power-supply cable	Renew fuse (20A for 12v or 10A for cable. 24v).
Unit starts but stops repeatedly.	Voltage drop in cabling. Battery voltage too low.	Check for poor connections or replace with cables of correct gauge. Charge battery.

Tekniska data

Spänning:	12 volt, respektive 24 volt.
Strömförbrukning:	5,5 Amp respektive 3 Amp då kompressorn arbetar. Medelströmförbrukningen beror sedan på hur mycket kompressorn behöver gå för att hålla inställd temperatur i aktuell box.
Kompressor:	Typ GE hermetisk.
Kapacitet:	För boxar upp till 125 liter, eller kylskåp upp till 85 liter.
Säkring:	20 Amp respektive 10 Amp av biltytp.
Radioavstörd:	Uppfyller VDE 0855-N
Kylmedium:	R134a Freonfri, mängd enligt produktskylt på kompressorn.
Batterivakt:	Bryter vid c:a 10 volt (20 v) och återkopplar vid 12 volt (24 v).
Vikt:	10,0 kg.
Tillbehör:	Fläktslangsats 100 13. Blindplugg med isolering för hål 212x122 mm, nr 100 14.

Technical data

Voltage:	12 (or 24) volt.
Power consumption:	5.5 (or 3)A with compressor running. Average daily consumption dependent on running time required to maintain temperature in fridge.
Compressor:	Hermetic type GE.
Capacity:	Top-loaded fridges up to 125 litre (4.4 cu.ft) or front-loaded fridges up to 85 litre (3 cu.ft) in volume.
Fuses:	20 (or 10)A of car-type.
Radio suppression:	Fulfills VDE 0855-N requirements.
Cooling medium:	R134a freon-free (quantity as stated on identification plate on compressor.
Battery protection device:	Cuts off power at 10 (20) volt and cuts in at 12 (24) volt.
Weight:	10 kg (22 lb).
Accessories:	Cool air hose kit (Part No. 100 13). Insulated filling piece for 212 x 122 mm (8.5" x 5") opening (Part No. 100 14).

Reservdelar

- Elektronikdel 12v nr 39203
Elektronikdel 24v nr 39204
- Fläkt 12v nr 10004
Fläkt 24v nr 10005
- Termostat nr 39211

Spareparts

- Electrical unit 12v no 39203
Electrical unit 24v no 39204
- Fan 12v no 10004
Fan 24v no 10005
- Thermostate no 39211

Fehlersuche

Symptom	Ursache	Behebung
Kühlbox zu kalt.	Thermostat defekt. Schaltet sich der Kühlschrank auf Stufe "0" aus? Thermostatfühler am Verdampfer locker.	Thermostat erneuern. Fühler befestigen.
Kühlbox nicht kalt genug.	Staubschicht auf Kondensatorgitter. Schlechte Belüftung des Kompressor/Kondensatorteils. Schlechte Isolierung oder Kühlbox zu groß. Kalte Luft entweicht durch Ablauföffnung im Kühlboxboden.	Kühlleitungen reinigen. Luftzufuhr verbessern und/oder Frischluftschlauch verwenden. Isolierung verbessern Öffnung verschließen.
Kompressor läuft nicht an oder wiederholte Anlaufversuche.	Defekte Sicherung im elektronischen Steuerteil oder im Stromkabel.	Sicherung erneuern (20 A für 12 V bzw. 10 A für 24 V)
Kompressor läuft an, stoppt aber immer wieder.	Zu großer Spannungsabfall in den Zuleitungskabeln. Batteriespannung zu schwach.	Kabelverbindungen überprüfen bzw. Kabel mit richtigem Querschnitt verwenden. Batterie aufladen.

Technische daten

Spannung:	12 (oder 24) Volt
Stromverbrauch:	5,5 (oder 3) A bei laufendem Kompressor. Der durchschnittliche Tagesverbrauch ist abhängig von Laufzeit, die benötigt wird, die eingestellte Kühlschranktemperatur zu halten.
Kompressor:	Hermetisch, Typ GE
Kapazität:	Kühlboxen bis 125 Liter Kühlschränke bis 85 Liter
Sicherungen:	20 (oder 10) A Autosicherung
Funktstörung:	Entspricht VDE-Bestimmung 0855-N
Kühlmittel:	R134a freonfrei (Menge siehe Typenschild am Kompressor)
Batterie-Entladeschutz:	Schaltet bei 10 (20) Volt aus und schaltet bei 12 (24) Volt wieder ein.
Gewicht:	10 kg
Zubehör:	Kühlluftschlauchsatz (Teile-Nr. 82010013) Isoliertes Einbaustück für Öffnung 212 x 122 mm (Teile-Nr. 82010014)

Ersatzteile

1. Elektronikeinheit 12v no 39203
Elektronikeinheit 24v no 39204
2. Ventilator 12v no 10004
Ventilator 24v no 10005
3. Thermostat no 39211

Problèmes de fonctionnement

Symptomes	Causes	Solutions
Trop froid à l'intérieur du réfrigérateur	Thermostat défaillant Est-ce que le réfrigérateur s'arrête en position "0" ? Sensitivité du thermostat par rapport à l'évaporateur	Changer le thermostat Réadapter
Pas assez froid	Dépôt de poussière sur les tubes du condenseur Mauvaise ventilation dans le compartiment compresseur/condenseur Mauvaise isolation ou glacière trop large. Fuite d'air froid à travers l'ouverture située sous la glacière	Nettoyage Améliorer la ventilation et/ou utiliser le kit bride et gaine de ventilation Améliorer l'isolation Calfeutrer l'ouverture
Ne démarre pas ou fait une tentative de démarrage	Fusibles grillés dans le système électronique ou les câbles électriques	Remplacer les fusibles (20 A pour 12 v ou 10 A pour 24V)
Le groupe démarre mais stoppe rapidement	Baisse de tension dans le câblage Tension de la batterie trop basse	Vérifier l'existence de mauvaises connexions ou remplacer les fils avec un calibre correcte Charger la batterie

Caractéristiques techniques

Tension:	12 (ou 24) volt.
Consommation de courant:	5.5 (ou 3) A lorsque le compresseur est en marche. La somme moyenne quotidienne dépend de la durée de fonctionnement requise pour maintenir la température dans le réfrigérateur. (température ambiante, isolation, etc., ...).
Compresseur:	Hermétique de type GE.
Capacité:	jusqu'à 125 litres pour les glacières avec ouverture sur le dessus, jusqu'à 85 litres pour les glacières avec ouverture sur le côté.
Fusibles:	20 (ou 10) A de type automobile.
Antiparasitage:	Réponds aux conditions VDE 0855-N
Fuide réfrigérant:	R134a sans fréon (conf. quantité indiquée sur la plaque du compresseur).
Système de protection de la batterie:	Coupe du courant à 10 (20) volts et redémarrage à 12 (24) volts.
Poids:	10 kg
Accessoires:	kit bride et gaine de ventilation (TK 10013) isolation pour une ouverture de 212 X 122 mm (TK 10014)

Pieces datachees

1. Unité électronique 12v no 39203
Unité électronique 24v no 39204
2. Ventilateur 12v no 10004
Ventilateur 24v no 10005
3. Thermostat no 39211

isotemp iostar isotherm THERMOCOOL

Thermoprodukter AB

Box 715, S-391 27 Kalmar Sweden. +46 480 -150 80, Fax + 46 480 -127 75

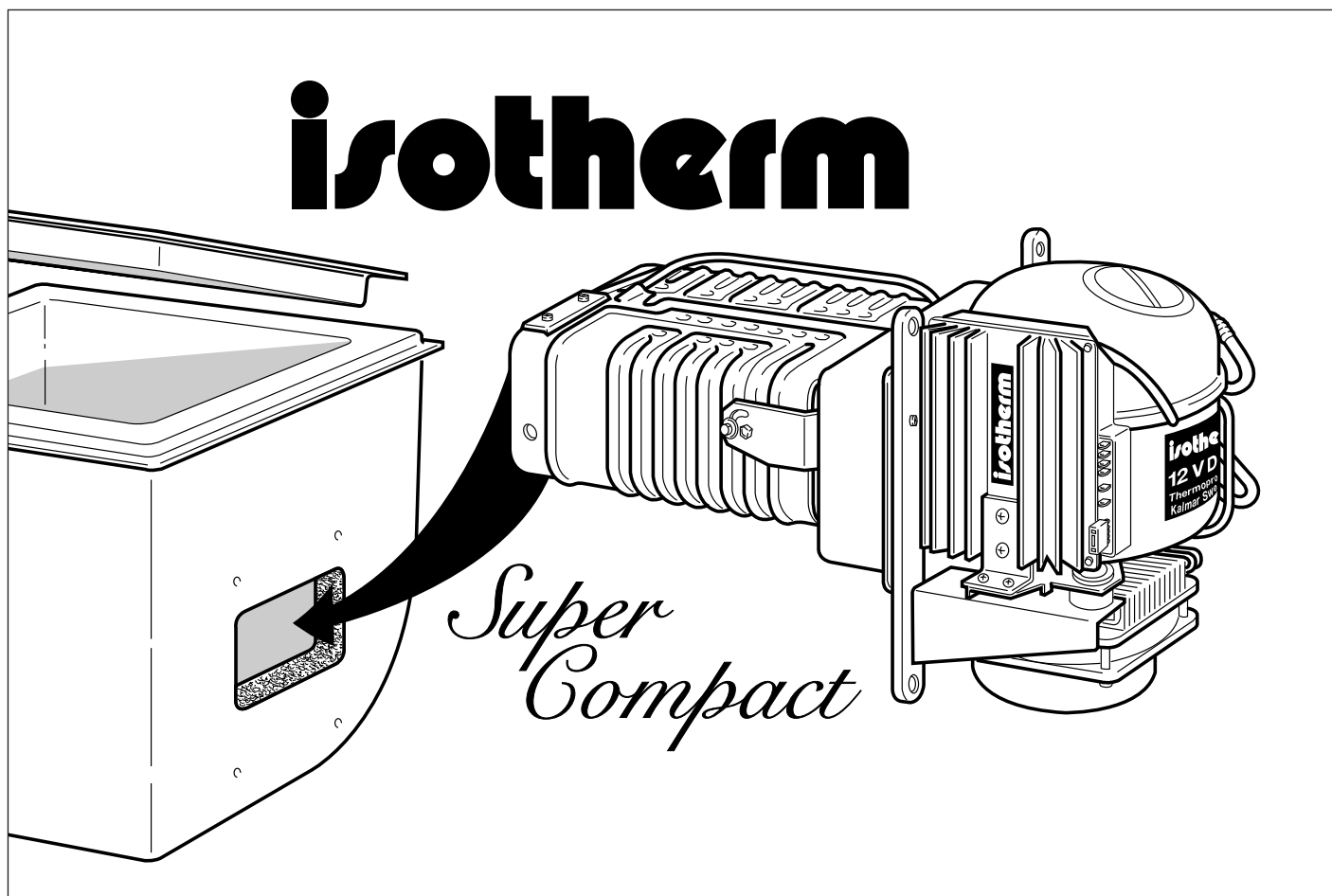
isotherm *Super Compact*

Installation- och
bruksanvisning

Installation and
User manual

Installation- und
Gebrauchsanweisung

Notice d'installation
et de mise
en route



ISOTHERM Super Compact är avsedd för installation i kylboxar eller skåp upp till 125-liter i motor eller segelbåtar.

ISOTHERM Super Compact is a small, compressor-driven refrigeration unit for sailing and motor yachts. It is designed specifically for installation by direct-attachment in refrigerators of up to 125 litre (4.4 cu.ft) in volume.

Der ISOTHERM Super Compact ist ein kleines, kompressorgetriebenes Kühlaggregat für Segel- und Motoryachten. Es wurde speziell für eine Direktinstallation in Kühlboxen mit einem Volumen von bis zu 125 Liter entwickelt.

Le Super Compact ISOTHERM est un petit groupe réfrigérant à compresseur pour les bateaux à voile ou à moteur. Il a été conçu pour être rattaché directement à des glaciers jusqu'à 125 litres de volume.